

以一站式服務支援
日本國內外企業
進駐的綜合窗口

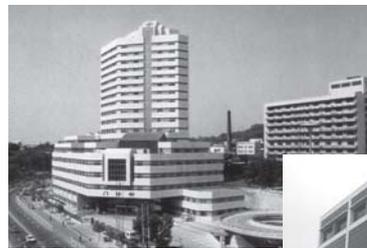
兵庫・神戸投資支援中心（財團法人兵庫產業活性化中心）
郵編：650-0046 神戸市中央區港島中町6-1 神戸商工會議所會館4樓
TEL: 078-302-2071（總機） FAX: 078-302-2265 hkisc@staff.hyogo-ic.ne.jp

商業支援中心・東京
郵編：105-0003 東京都港區西新橋2-3-9 宮下大廈6樓 兵庫俱樂部・東京內
TEL: 03-3500-1361 FAX: 03-3500-1362 hkbcs@hyogo-kobe.jp

從神戸出發，中日醫療與健康的“橋梁”

為中國與日本的高齡化社會作貢獻 創辦新型產業，新華僑的挑戰

1982年，作為公費留學生從中國遠道而來神戸的一位青年，經過20年的歲月，在神戸成功創業起家。在不惑之年作出如此大決心的正是陳建君氏。公司名為“上海潤東生物科技日本株式會社”，是一家斡旋中日間醫療及健康相關業務的新型企業。在學識與經驗的支持之下，陳社長獨特的想法現正切實地在神戸的土地上乘風破浪、揚帆前行。即使在今後的商業戰略、展望當中，仍離不開“神戸”這一重要的關鍵詞。



獲得中國方面醫療協助的南京醫科大學附屬醫院（江蘇省人民醫院）的門診大廈



上海潤東生物科技日本株式會社（總公司）所在的KIMEC中央大廈



上海潤東生物科技
日本株式會社

社長
陳建君氏

—請介紹一下貴公司目前的業務內容。

大致分為3類。首先是以日本的特定保健用食品、中國的保健食品為主的機能性食品開發支援。接著是醫療儀器的研發支援。第3類是醫藥品及醫療技術的研發支援。除此之外，用於預測生活習慣病的發病風險及藥物的效果、體內代謝的基因芯片事業也是一個正在開發而且發展有望的領域，將加大力度開展。

這一切均有一個共通點，也即擔負起將中國與日本雙方的優勢及資源聯繫起來的重任。例如新藥的研發必須進行臨床試驗，但是在日本確保所需受試者的人數非常困難。但中國人口眾多，受試者的人數也多，因此在中國可以迅速找到受試者，立即實施臨床試驗，縮短試驗周期、從而促進新藥研發的快速進展。

—這種業務內容是從哪裏得到靈感的呢？

40歲是人生的轉折點、當時，我思考了一個問題就是什麼事情再適合於我自己。中國將會走上日本曾經走過的發展道路，現在的中國相當於同令日本人的父母輩當時的時代，而現在的日本又相當於發展後的中國的未來與同令日本人現在共享。兩代人的經歷濃縮為一體、並從中得以體驗，是我們這代人具有競爭力的優勢。因此當時我想，要充分利用這一點來開展業務。

然而就我而言，從事貿易領域並不具備任何優勢。於是我想到的是健康領域。無論是中

國還是日本，隨著高齡化不斷發展，生活習慣病也不斷增多，我希望能在自己曾在世界最大型食品公司工作過的經驗的基礎上，利用自己所學到的專業知識，開發具有自己專業特長的新事業。為了獲得中方的協助，花了1年半的時間與南京醫科大學附屬醫院的院長等進行了充分的洽商和各種準備工作。

—作為市場而言，東京應該仍是首選。為何選擇神戸作為基地呢？

我一直住在神戸，對自己身為“神戸人”的思想根深蒂固。另外，美麗的景觀及舒適的環境也是這座城市的魅力之一。再加上神戸市在對企業的支援方面可謂不遺餘力。我們開展的事業，涉及機密事項較多，講求信譽第一，但是租借好的辦公室需要資金。在神戸市的主動援助之下，我們獲得了租賃補助。

雖然目前有6成客戶在東京，但由於神戸機場的建立，我完全沒有感到不便，甚至可以1天來回東京與神戸兩次出席會議。神戸的租金比東京便宜許多，在接待東京的客戶時，更可讓他們領略到神戸獨有的港口城市風情和美麗環境，可謂優點眾多。

—“神戸醫療產業城市構想”及“上海・長江交易促進項目”這兩個國家項目的影響也很大吧？

這兩個項目與我們的業務堪稱是絕配。在“神戸醫療產業城市構想”中，通過集聚生物相關的企業，有望實現充分的交流。項目的中心是已經進駐或準備進駐的醫療相關企業自主組織的交流會“Medcolabo神戸”。將從多方面開展積極的交流。

“上海・長江交易促進項目”可以說是創造中日歷史的象徵。由於有這樣的項目才會有

交流的機會，我相信能從中加強神戸與中國的聯繫。

—請問您對9月舉辦的世界華商大會有何期待？

各國從事各種事業的實力派華商屆時將與會。他們的影響力是巨大的，因此有可能將我們的資訊在他們的國家迅速地傳播。也就是說，不僅局限於專業領域，更存在著向全世界擴展網路的目的。我們的生物相關業務必須面向世界，因此我對本次交流期待甚大。

—請問您對今後的展望如何？

在醫療與食品方面，建立起跨越中日國界、聯手進行研究開發的體制正是我們的職責所在。因此我們就新藥認證時臨床數據的相互利用問題牽頭舉行了中日兩國政府官員的高級會晤，並在中日經濟研討會上請日本大型製藥公司就利用中國臨床數據開發新藥的計劃發表意見、進行交流。通過這些活動來促使目標的實現。近日，有關中日間臨床數據活用的指南即將出臺，一旦得以實施，相信我們立志實現的“橋梁”將會越來越強大。

上海潤東生物科技日本株式會社

地址：神戸市中央區港島南町1-5-2

Kimec中心大廈8樓

成立：2003年12月

資本金：4,000万円

海外法人：潤都科羅生物科技（北京）有限公司

以一站式服務支援
日本國內外企業
進駐的綜合窗口

兵庫・神戸投資支援中心（財團法人兵庫產業活性化中心）
郵編：650-0046 神戸市中央區港島中町6-1 神戸商工會議所會館4樓
TEL: 078-302-2071（總機） FAX: 078-302-2265 hkisc@staff.hyogo-ic.ne.jp

商業支援中心・東京
郵編：105-0003 東京都港區西新橋2-3-9 宮下大廈6樓 兵庫俱樂部・東京內
TEL: 03-3500-1361 FAX: 03-3500-1362 hkbcc@hyogo-kobe.jp

神戸與中國140年的交流 紐帶，將更牢固、更紮實。

—隨著世界華商大會的舉辦，神戸與中國的交流將更生機勃勃—

神戸與華僑走過的歷程

今年，神戸將迎來開港140週年。這既是日本具有代表性的國際都市的歷程，同樣也是神戸與中國交流的歷史。

在1868年神戸港開港之際，已經有十數位中國人搭乘外國船隻，從已與中國進行貿易的長崎到訪神戸。行業分別有外國人的翻譯、貿易商人等等。他們正是如今達1萬2千人的神戸華僑的先驅。其後，更多的中國人來到神戸，在神戸的城市中紮根，形成了

“南京町”社區。他們與在居留地居住的歐美人仕一起，作為神戸的市民，共同邁步於現代化、高速發展之路。

今年，將是神戸“中華繽紛”之年

在世界各地的經濟全球化進程之中，華僑的商業活動更顯活躍，華僑網絡的重心，也從傳統的“鄉土關係”、“血緣關係”轉變至與經濟活動相輔相承的“商業關係”之中。象徵這種關係的盛事之一，即是全球的華僑經營者匯聚一堂的“世界華商大會”。該大會於1991年由



新加坡前總理李光耀先生倡導創辦，每兩年舉辦一次；每一次均選擇與華僑或與華人淵源深厚的地區巡迴舉辦。這次，神戸被授予此項榮譽，實有賴神戸的華僑與華人140年來所取得的成果。此外，並非僅限於大會的舉辦，為擴大交流活動的展開，

2007年將命名為“中華年”，并將在日本全國各地及中國舉辦多項活動。

今年，神戸可謂“中華繽紛”。加上“上海·長江交易促進項目”這一國家項目的推進，自開港以來140年間，孕育而成的神戸與中國的交流紐帶，將更加牢固地聯繫在一起。

9.14 ~ 17 在神戸舉辦“第九屆世界華商大會”

〈宗旨〉“世界華商大會”是活躍於世界各地的華商（華僑企業經營者）；匯聚一堂，以建立全球化經濟網絡及激化華僑華人經濟發展為目標，同時，也是帶動舉辦國的經濟發展為目的而舉辦的會議。

〈主題〉第9屆大會的主題是“和”。這是華人社會與日本都非常重視的

一個詞語。在中國，對內倡導“和諧發展”（協調地發展），對外提倡“和平發展”（與別國和平地協調與發展）。此外，自古更有“以和為貴”（以和為最重要）的俗語，在經濟領域也有“和氣生財”（待人和善能招財進寶）的說法。

〈活動安排〉

舉辦日期	舉辦地	內容	舉辦場所
9/14 (週五)	神戸	短途旅行（從神戸出發，可當日來回的區域旅行） 歡迎會（由神戸當地相關人士舉辦的歡迎晚會）	近畿地方各城市 神戸海港大飯店
9/15 (週六)	神戸	開幕式、主旨演講（宣佈第九屆世界華商大會開幕）	世界紀念大會堂
		國際交流沙龍・神戸（與會者進行資訊交換的場所）	神戸國際會展中心 2號館
		商業配對展銷會（提供舉辦地的商業資訊及促進交流、舉辦洽商、宣傳等）	神戸國際會展中心 2號館
9/16 (週日)	神戸	日本投資・日本旅遊 共同研討會	神戸國際會議場
		商業配對展銷會（提供舉辦地的商業資訊及促進交流、舉辦洽商、宣傳等） 分科會（主題：預定為亞洲經濟、投資經濟、華僑文化、環境商業、產業等）	神戸國際會展中心 2號館 神戸國際會議場
9/17 (週一)	大阪	大阪小型旅遊（造訪大阪近郊各地的專享旅程）	大阪
		閉幕式（本屆大會的總結報告及進行與下屆舉辦地的交接儀式）	大阪國際會議場

延續不斷、穩步進展的“上海·長江交易促進項目”

“上海·長江交易促進項目”是作為1995年阪神、淡路大地震復興的特定事業之一而展開的。其目的是為了加強神戸、阪神地區與中國、特別是上海·長江中下遊地區的交易、交流，構築起互補關係。這種超越國界的大範圍地區間交流，是日中之間的首次嘗試。

其後，1999年以日方為推進主體，在日本政府各省廳的支援下，當地的企業、經濟團體、自治體（※地方政府）

成立了“日中 神戸、阪神—長江中下遊流域交流促進協議會”。另一方面，中方也在朱鎔基前總理的指導下，由國務院（中央政府）國家發展改革委員會擔當調整的角色，設立了由江蘇省、安徽省、江西省、上海市等長江中下遊地區的三省一市構成的項目推進組織“中日 長江中下遊地區—阪神、神戸地區地域合作中國委員會”。

〈項目的主要工作〉

●中國商務的支援

以與中國商務相關或持有興趣的當地企業為對象，①舉辦討論會、講座；②提供諮詢服務；③提供商業配對的場所等。

●對投資神戸提供支援

通過神戸市及神戸・兵庫南京經濟貿易聯絡事務所、中國企業招商顧問（活躍於神戸的中國企業家）、HKIS、JETRO神戸貿易資訊中心等協作，配合中國及中國企業需求，開展“資訊提供”與“個別洽商應對”，擔當其投資神戸的後援。

●支援有志於中國商務的留學生、OB 創業家

在神戸，以有志於中國商務的留學生、OB創業家為對象，提供至創業為止的“一條龍”式支援服務。並且，如果在港島人工島第2期（人工島）上創業，成立法人的註冊申請及居留許可的變更申請有關之文件編制，將由神戸市負責進行〈需審查〉。

